

Molhos Marutti: para cada receita, um molho especial.

MARUITI  
www.marutti.com.br

国内 引越の日通  
海外 通 11-3583-3882

## 五輪会場、水泳は新設



### ボート、バレー代替地も 都調査チームが見直し案

【共同】2020年東京五輪・パラリンピックの開催費用を検証する都の調査チームは1日午前、都庁で開かれた都政改革本部の会合で、競技会場となる3施設の最終的な見直し案を小池百合子知事に示した。水泳は現行計画の「五輪水泳センター」（江東区）の新設に絞り、ボート、カヌー・スプリントとバレーボールは代替候補地を含めた選択案を提示した。

都政改革本部の会合であらうと見られる東京府知事小池百合子知事11日午前、東京都府

小池知事は、同日始まった国際オリンピック委員会（IOC）などとの4者協議の作業部会に調査チームの案を提示すると表明。今後本格的に議論される。11月末にも結論が出る見通しだ。都特別顧問の上山信一、慶応大教授らの調査チームは、ボート、カヌー・スプリント会場は、都内の臨海部に恒久仮設で新設する。海の森水上競技場とするか、既存の

### 韓国政府、機能不全の様相 国政介入疑惑、首相交代も

【ソウル共同】韓国の朴槿恵大統領の親友、崔順実氏の国政介入疑惑の余波で朴氏は公式日程を縮小、政府主催の会議や行事も中止となるなど、権威は機能不全の様相を呈している。朴氏は人事刷新に着手したが批判はやまず、与党セリ党内でも朴氏に近い李貞鉉代表の辞任要求が噴出。聯合

### 元市場長ら懲戒処分へ 豊洲、責任者8人を特定

【共同】豊洲市場（東京都江東区）の建物下に盛り土がなかった問題で、小池百合子知事は1日、担当部長、中央卸売市場の元市場長ら8人を責任者と特定する懲戒処分を公表した。懲戒処分の手続きを速やかに進めるよう指示した。厳正に対処

### 日韓合意は履行強調

野党は疑惑に関する聴聞結果を伝えている。

【共同】豊洲市場（東京都江東区）の建物下に盛り土がなかった問題で、小池百合子知事は1日、担当部長、中央卸売市場の元市場長ら8人を責任者と特定する懲戒処分を公表した。懲戒処分の手続きを速やかに進めるよう指示した。厳正に対処

### TPP、4日衆院通過へ 自・民合意、特別委は2日

【共同】自民、民進両党は1日午前、国会の焦点である環太平洋経済連携協定（TPP）の承認案と関連法案について、2日の衆院特別委員会と4日の衆院本会議での採決で合意した。4日の衆院特別委員会では、論議の舞

### 韓国最高検に重機突つ込む 男、国政介入疑惑に言及

【ソウル共同】聯合リウ・ヒョクは、世ニユースによると、ソウルの最高検察庁の正面玄関に1日朝、シヨベルカが突つ込み、制止しようとした警備員1人が負傷した。運転していた男（45）はその場で取

それだけのメリットやデメリットをまとめるための検証を続けていた。

大分で61年ぶり村長選 姫島、現新一騎打ち

【共同】任期満了に伴う大分県姫島村長選が1日告示され、9選を目指す現職と新人の計2人が立候補を届け出た。姫島村長選は1955年の選挙戦になったのを最後に、2012年の前回まで16回連続で無投票が続いていた。総務省や全地方自治体の首長選の無投票期間に関する正確な記録はないが、61年ぶりに選挙戦となる首長選は前例がないとみられる。6日に投票開票される。立候補したのは、84年から現職の藤本昭夫氏

【ソウル共同】聯合リウ・ヒョクは、世ニユースによると、ソウルの最高検察庁の正面玄関に1日朝、シヨベルカが突つ込み、制止しようとした警備員1人が負傷した。運転していた男（45）はその場で取

【共同】豊洲市場（東京都江東区）の建物下に盛り土がなかった問題で、小池百合子知事は1日、担当部長、中央卸売市場の元市場長ら8人を責任者と特定する懲戒処分を公表した。懲戒処分の手続きを速やかに進めるよう指示した。厳正に対処

【共同】交感神経が活性化し、時間経過は病原体を攻撃する免疫機能が強まり、ワクチンが効果的に働くことが示された。大阪大の鈴木一博准教授（免疫学）のチームが31日付の米科学誌電子版に発表した。

産業や観光の振興に向け、施策を実行していきたく、と決意を述べた。敏和氏は「姫島が変わる勝つ」という形で明らかにしたい」と力を込めた。

祝 第46回ブラジル日系ゴルフ選手権大会

PL GOLF CLUBE

Av. Pl do Brasil S/N Arujá - SP Caixa Postal 88 CEP 07400-970  
TELEPHONE: (11) 4655-2622 Celular: (11) 97203-9992 / 96853-1503  
www.plgc.com.br

ARUJÁ GOLF CLUBE

Estrada Municipal, 2000 - Caixa Postal, 107  
Cep 07400-970 - Arujá - SP - Brasil  
Telefax: (011) 4655-2048 - Tel: 4655-2627

JAPÃO CULTURAL 2016

Saídas: 26 de MARÇO / 16 de OUTUBRO "Pacote de 17 dias"

Istanbul, Tokyo, Okinawa, Osaka, Kyoto, Nagoya, Shirakawago, Takayama, Minamikoma (Yamanashi), Monte Fuji.

ALFAINTER TURISMO

Visite nosso site: www.alfainter.com.br

ENDERECO: Rua AMÉRICO DE CAMPOS, 47A - LIBERDADE - CEP.01506-010 - SÃO PAULO - SP

Jóias do Caribe

01 noite em Fort Lauderdale, Cruzeiro de 11dias/ 10 noites pelo bellissimo Mar do Caribe a bordo do navio Regal Princess -Visita a St. Martin, St. Lucia, Barbados, St. Kitts, St. Thomas e Turks & Caicos e 03 noites em Miami na Flórida

Saídas: Dez de 2016 e Fev de 2017  
\*Lugares sujeitos a disponibilidade

TUNIBRA TRAVEL

renovando e realizando suas viagens!

www.tunibra.com.br | tunibra@tunibra.com.br

INFORMAÇÕES E RESERVAS: (11) 3346-8200  
Praça da Liberdade, 170 - Liberdade - SP

# TCU 州政府への貸付事情調査へ

## マンテガ財相時に粉飾横行

### リオ州の破綻の二因にも

連邦会計検査院(TCU)が、国庫から州政府への貸付保障に関する調査を行う意向を固めた。それは今年すでに少なくとも10億レアル分の支払が滞り、州政府によって踏み倒される可能性があるためだ。1日付エスタド紙が報じている。

### レイイ辞任後の負債10億レ

財務局が10月31日府に対し、合計730億レアルの貸付保証を出していたという。一方「優良」と見なされた州政府への貸付は449億レアル



財相時のギド・マンテガ氏 (José Cruz/ Agência Brasil)

「良識に則り」10月31日までに校舎を明け渡すよう求めた。12月のEne mは試験問題は異なるが、試験規定、難易度共に、通常のEne mと同等となる。メンドンサ・ファイリョ教育相は、学校を占拠している生徒達に向け「費用は占拠者が払え」と当局

選ばれ、15年1月に就任したレイイ氏はこのように貸付を止めさせようとしたが、15年12月に同氏が辞任し、ネルソン・バルボア氏が就任した後に復活。ジウマ政権が崩壊する16年5月まで続いていた。ジウマ氏の大統領職免は、生活扶助などの社会保障費を公的銀行に肩代わりさせて支払わず、国庫が公的銀行に多額の負債を抱えているのに、国庫は健全であるかのように見せかけて財政責任法違反を問われたことが直接的な原因だった。財務局が、公的銀行の融資を申請する際に州政府が会計を粉飾し、州会

今年全国の統一地方選挙で労働者党(P.T.)が記録的な惨敗を喫したことは今日も様々なメディアで取り上げられている。10月30日に行われた決選投票時、ルイラ大統領、ジウマ前大統領の2人は共に、居住地のある地域ではP.T.の候補が出ていなかったことを理由に投票に行かなかった。ルイラ氏は70歳を超えており、任意投票の法的な問題はなかったが、ジウマ氏に関しては罰則が適用されることとなる。今年がP.T.にとって結果以来最悪の1年だったのかとふてくされたのはわかるが、大統領までつとめた人たちが社会の模範的行動を示さ

候補が出ていなかったことを理由に投票に行かなかった。ルイラ氏は70歳を超えており、任意投票の法的な問題はなかったが、ジウマ氏に関しては罰則が適用されることとなる。今年がP.T.にとって結果以来最悪の1年だったのかとふてくされたのはわかるが、大統領までつとめた人たちが社会の模範的行動を示さ

10月31日、住居闘争前線(F.L.M.)と全市民への住居運動(M.M.P.)を不法占拠したと1日付

活動家らは、今回の不法占拠は「ハダジ市長が始めた住居政策をドリア次期市長も継続するよう求めて行つた」と説明しており、なるべく長く占拠を続けるという。ホームレス労働者運動指導者のギリエルメ・ボウロス氏は「ドリア氏の発言通りなら、この手の抗議や運動の活発化は避けられない」と言う。大衆運動センターを統括するライムンド・ボンフィンは「失業して家賃も払えなければ当然起きる行動だ。ドリア氏もホームレス運動家との争いは容易ではない事がわかるはずだ」と述べた。

活動家らは、今回の不法占拠は「ハダジ市長が始めた住居政策をドリア次期市長も継続するよう求めて行つた」と説明しており、なるべく長く占拠を続けるという。ホームレス労働者運動指導者のギリエルメ・ボウロス氏は「ドリア氏の発言通りなら、この手の抗議や運動の活発化は避けられない」と言う。大衆運動センターを統括するライムンド・ボンフィンは「失業して家賃も払えなければ当然起きる行動だ。ドリア氏もホームレス運動家との争いは容易ではない事がわかるはずだ」と述べた。

# Enem 学校占拠で一部の実施延期

## 9万5千人が影響を受ける

【既報関連】5、6日に行われる国家高等教育試験(Enem)の受験者中、9万5千人は、もう一カ月、受験勉強をすることになる可能性が出てきたと1日付エスタド紙が報じた。

学校占拠が終結しない限り、試験会場の一部が使用できず、試験延期が余儀なくされているからだ。教育省は既に、占拠中の学校が会場となつていない受験者への試験を12月6、7日に実施する事を検討している。この日は以前より、刑務所や少年院に収監されている成人、未成年を対象とするEnemを行う日に定められていた。

国立教育研究院(Inep)によると、12月のEnemは試験問題は異なるが、試験規定、難易度共に、通常のEne mと同等となる。メンドンサ・ファイリョ教育相は、学校を占拠している生徒達に向け「費用は占拠者が払え」と当局

「良識に則り」10月31日までに校舎を明け渡すよう求めた。12月のEne mは試験問題は異なるが、試験規定、難易度共に、通常のEne mと同等となる。メンドンサ・ファイリョ教育相は、学校を占拠している生徒達に向け「費用は占拠者が払え」と当局

「良識に則り」10月31日までに校舎を明け渡すよう求めた。12月のEne mは試験問題は異なるが、試験規定、難易度共に、通常のEne mと同等となる。メンドンサ・ファイリョ教育相は、学校を占拠している生徒達に向け「費用は占拠者が払え」と当局

「良識に則り」10月31日までに校舎を明け渡すよう求めた。12月のEne mは試験問題は異なるが、試験規定、難易度共に、通常のEne mと同等となる。メンドンサ・ファイリョ教育相は、学校を占拠している生徒達に向け「費用は占拠者が払え」と当局

「良識に則り」10月31日までに校舎を明け渡すよう求めた。12月のEne mは試験問題は異なるが、試験規定、難易度共に、通常のEne mと同等となる。メンドンサ・ファイリョ教育相は、学校を占拠している生徒達に向け「費用は占拠者が払え」と当局

「良識に則り」10月31日までに校舎を明け渡すよう求めた。12月のEne mは試験問題は異なるが、試験規定、難易度共に、通常のEne mと同等となる。メンドンサ・ファイリョ教育相は、学校を占拠している生徒達に向け「費用は占拠者が払え」と当局

# パラナ州 病院行きのバスが衝突事故 20人が死亡、11人が負傷

パラナ州北西部を通る州道323号線のカフェゼイル・ド・スル市とイボラ市との中間地点で、10月31日にトラックとバスの衝突事故が発生して、20人が死亡、11人が負傷したと10月31日、11月1日付の消防隊によると、バスの乗客18人とトラックの

の運転手が現場で焼死した他、女性乗客1人が救出されたが、手当ての甲斐なく死亡した。負傷者は11人とされている。パラナ州道警察によると、バスはアウトニア市保健局のもので、ウムアラマ市の病院に白内障の手術を受けに行く患者14人とその同伴者らを運んでいた。バスはトラックと正面衝突した後ラックと正面衝突した後炎上した。事故直後、11人がウムアラマ市セメル病院に搬送された。

ス・ソウザ局長は「患者のリストはあるが、乗車の時に乗員登録された患者の同伴者のリストは焼失したため、バスに乗っていた正確な人数は判明していない」としている。

現場で死亡したトラックの運転手は、バト・ブラガド市在住のセルジオ・スカラボナット氏(50)だった。

活動家らは、今回の不法占拠は「ハダジ市長が始めた住居政策をドリア次期市長も継続するよう求めて行つた」と説明しており、なるべく長く占拠を続けるという。ホームレス労働者運動指導者のギリエルメ・ボウロス氏は「ドリア氏の発言通りなら、この手の抗議や運動の活発化は避けられない」と言う。大衆運動センターを統括するライムンド・ボンフィンは「失業して家賃も払えなければ当然起きる行動だ。ドリア氏もホームレス運動家との争いは容易ではない事がわかるはずだ」と述べた。

本紙土曜日掲載『国際派日本人養成講座』  
著者・伊勢雅臣さん厳選24編

本紙編集部のみ  
150冊限定販売

R\$ 120,00 (日本語)

【問い合わせ】  
TEL: (11) 3340-6060 編集部まで  
地方発送は行っておりませんので、ご了承下さい。

ニッケイ新聞最新刊

日本文化の真髄に触れる8話を収録!

日本の企業文化  
日本の政治文化  
日本の教育文化

子供たちの日本を見る目が変わる!

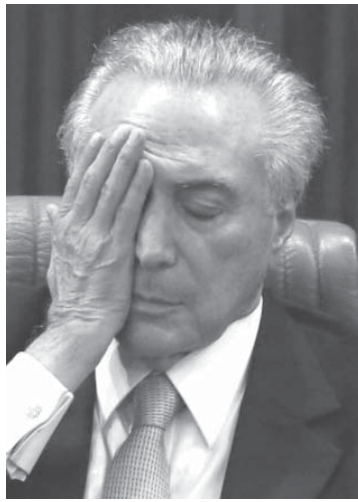
お問い合わせ・販売 詳細はニッケイ新聞編集部まで  
日系書店でも販売中! 地方発送も出来ます!

# GDP 成長は2017年以降か?

## 9月の経済指標も今ひとつ

### 景気はなかなか底に着かず

商業及び工業の経済指標が2016年8月に低迷していること、さらに9月の経済指標でも不力な結果がいくつか出されたことから、市場は、四半期でまとめた国内総生産(GDP)が成長に転じるのは2017年の年明けにずれ込むとする見方を強めている。



テメル大統領にも苦しい日々が続く

これは、小売販売指数の新たな落ち込みから、景気が井戸の底を打ったと考えられると判断したためだ。同銀行は、今後、企業及び家庭の負債の縮小を判断基準として考慮する

8月の工業生産指数は、前月比3.8%減。とりわけ、自動車産業と食品加工産業で落ち込みが大きかった。9月には一部の業種で工業生産が向上と予想しつつも、全体は大きく伸びるとは見ていない。例えLCAコンストラクトは、9月の工業生産指数が前月比0.4%増と予想する。一方、ロゼンバーグは、やや楽観的に0.9%増と予想している。問題は、工業生産指数が大きく伸びるとは見ていない。

2015年にGDP比0.9%にとどまった連邦政府関連の投資が、2016年1-8月期は0.54%、34.2億レアルに縮小した。アル・ヴェイロ氏は、ブラジル地理統計資料局(IBGE)による統計基準である、州政府および市役所に対する交付金から行われた投資を除外

する方法で、連邦政府による投資は70年代にピークのGDP比1.9%に達し、2015年には同0.5%まで低下したと推察している。同氏は、自身の考えとして、歳出制限に関する憲法修正案(PEC)に賛成の立場として、今後数年はGDPに対してほぼゼロと言える水準まで低下すると予想している。さらに、連邦政府が民間の投資を呼び込む環境を作ることが重要、と指摘した。(10月24日付掲載)

## 8月の小売が0.8%減

### 消費下止まり観測に冷や水

IBGEは10月18日、2016年8月の小売販売指数(数量ベース)が前月比0.6%減

が過去数年、短繊維セルロース(ユカリ原料)のセルロースで、世界最大の生産能力を持つブラジルの紙セルロース業界の成長を後押ししてきた。この数カ月で、中国はヨーロッパを追い抜き、張する。

しかし、自動車産業と建築を加えた拡大小売販売指数は、前月比2.0%減と、さらに大きな落ち込みを記録した。消費の落ち込みが、依然として井戸の底を打った。この結果、国内のセルロース生産規模は、2015年の年間1740万トンから2090万トンに拡大、中国(2位)とカナダ(3位)を追い抜くことになる。

この結果、国内のセルロース生産規模は、2015年の年間1740万トンから2090万トンに拡大、中国(2位)とカナダ(3位)を追い抜くことになる。

## 世界第2位の国に成長

### ブラジルのセルロース生産

これは短繊維、長繊維などすべてを合計した、ブラジルのセルロース生産が、近々、アメリカに次ぐ2位に浮上しそうだ。

ドイツのティッセンクルップAGが、ブラジルに保有するアトランチック製鉄会社(CSA)を、ルクセンブルグに本社を置くテルニウムSAに売却する方向で協議している。

また、テルニウム以外にも関心を示している企業があるかどうかについては、明確になっていない。ティッセンクルップは2010年、68億ドルを投資してCSAを立ち上げた経緯がある。2013年に同社は米国内に保有する関連の製鉄所をアルセロール・ミタルと新日鐵住金に15億5千万ドルで売却している。同社のマイケル・ホラーマン南米担当社長は、CSAに

売却先はテルニウムSAに

CSAの買収に向け交渉

## ベネズエラ乳児死亡率が急上昇

### 国の混乱はこうしたところにも

ベネズエラ東部クマナ市の大病院のスタッフが、大病院のインキュベーション施設に2人の未熟児を移送した。だが、大病院では保育器が一つもなく、残酷な選択を余儀なくされた。より健康な乳児に保乳の乳児は数日後に死亡した。同国では、国内の危機的状況と相まって、この

ベネズエラ政府は現在、統計資料の発表を停止しており、乳児死亡率を正確に算出することは困難だ。また、データを公表しようとした医師らに雇用上の圧力をかけたりして、非公式データも断片的にしか明らかにされていない。(10月18日付掲載)

16年3Qもマージン重視

アルミニウム事業に進出

銅加工のテルモメカニカ

4空港の民営化に外資が関心



ベネズエラ大統領マドウラの質問

ベネズエラ東部クマナ市の大病院のスタッフが、大病院のインキュベーション施設に2人の未熟児を移送した。だが、大病院では保育器が一つもなく、残酷な選択を余儀なくされた。より健康な乳児に保乳の乳児は数日後に死亡した。同国では、国内の危機的状況と相まって、この

ベネズエラ東部クマナ市の大病院のスタッフが、大病院のインキュベーション施設に2人の未熟児を移送した。だが、大病院では保育器が一つもなく、残酷な選択を余儀なくされた。より健康な乳児に保乳の乳児は数日後に死亡した。同国では、国内の危機的状況と相まって、この

ベネズエラ東部クマナ市の大病院のスタッフが、大病院のインキュベーション施設に2人の未熟児を移送した。だが、大病院では保育器が一つもなく、残酷な選択を余儀なくされた。より健康な乳児に保乳の乳児は数日後に死亡した。同国では、国内の危機的状況と相まって、この

ベネズエラ東部クマナ市の大病院のスタッフが、大病院のインキュベーション施設に2人の未熟児を移送した。だが、大病院では保育器が一つもなく、残酷な選択を余儀なくされた。より健康な乳児に保乳の乳児は数日後に死亡した。同国では、国内の危機的状況と相まって、この

ベネズエラ東部クマナ市の大病院のスタッフが、大病院のインキュベーション施設に2人の未熟児を移送した。だが、大病院では保育器が一つもなく、残酷な選択を余儀なくされた。より健康な乳児に保乳の乳児は数日後に死亡した。同国では、国内の危機的状況と相まって、この

**B-side** 経済ニュース速報 & データベース

- コピー&ペーストで報告書が作成可能な最新のビジネスニュースをいち早く入手したい
- データベース化された情報を利用したい
- 求めるニュースや話題を伝えてインタラクティブに情報を入力・交換したい

効率的に連携させて 効果的な利用が可能です

そんな「したい」を、B-Side Solutionsがお手伝いいたします。

お問い合わせは、サイト運営会社の B-Side Solutions Ltda. へ。

Rua Apeninos, 665 1ºand. Sala3 Paraíso - São Paulo - SP Tel: (11) 3271-5680 <http://b-side.brasilforum.com/> [b-side@brasilforum.com](mailto:b-side@brasilforum.com)

B-side からのお知らせ

**龍谷大学同窓会南米支部が発足**

龍谷大学経済学部1期生(昭和40年卒)でパラグアイ在住の島崎允也(しまざき・ゆよ)氏が発起人となり、さる6月10日、サンパウロ市内で、パラグアイとブラジルの龍谷大学OBにより龍谷大学同窓会南米支部が発会しました。

南米支部は当面、社会学部2期生(平成5年卒)の美代賢志(みや・けんじ)氏が世話人となり、調査・翻訳会社「B-side」の事務所を連絡先とします。OBリストへの登録を希望する方は [kenji\\_miyohotmail.com](mailto:kenji_miyohotmail.com) までメールにて連絡ください。

クリッピング調査や 翻訳もお任せください



第46回全伯日系ゴルフ、今週開幕

CATEGORIA: MASCULINO SENIOR "A" - HCP INDEX ATÉ 12,9
Campo: GLORY / LILY
Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (BRANCO)

Table with 5 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Senior A category.

CATEGORIA: FEMININO ADULTO - HCP INDEX até 21,5
Campo: GLORY / LILY
Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (VERMELHO)

Table with 5 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Female Adult category.

CATEGORIA: MASCULINO ADULTO "A" - HCP INDEX até 12,6
Campo: GLORY / LILY
Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (AZUL)

Table with 5 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Male Adult A category.

CATEGORIA: MASCULINO SUPER SENIOR - HCP INDEX até 32,2
Campo: PANSY / GLORY
Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (AMARELO)

Table with 5 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Male Super Senior category.

CATEGORIA: FEMININO SUPER SENIOR - HCP INDEX até 30,7
Campo: PANSY / GLORY
Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (VERMELHO)

Table with 5 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Female Super Senior category.

CATEGORIA: FEMININO SENIOR - HCP INDEX até 26,5
Campo: PANSY / GLORY
Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (VERMELHO)

Table with 5 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Female Senior category.

CATEGORIA: MASCULINO ADULTO "B" - HCP INDEX DE 12,7 ATÉ 21,3
Campo: PANSY / GLORY
Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (BRANCO)

Table with 5 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Male Adult B category.



昨年の優勝者、坂口さん(左)と平井さん

日系ゴルフ界の活性化を目指し、全伯レベルの交流や技術向上を目的に創設された今年で46回目のスクラッチ(ハンデキヤップなし)大会。昨年のスクラッチ大会は2日間行なわれ、36ホールの合計スコアで勝敗を競うストロークプレー方式を採用する。

部門別では、男子が平井ユウゴさん、女子が坂口バトリシアさんだった。申し込みは先月28日に締め切られ、今年の出場者約230人が出場した。大会は2日間行なわれ、36ホールの合計スコアで勝敗を競うストロークプレー方式を採用する。

日系人とその伴侶に出場資格があり、ベレンやマナウス、北東伯や南大と、コロナ最古のゴルフ大会に期待を寄せた。

今年にはPL、選手230人出揃う
ホールインワンにはホンダ車が
ブラジル日系ゴルフ連盟とニッケイ新聞が主催する『第46回ブラジル日系ゴルフ選手権大会』が11月5、6の両日、アルジャー市のPLゴルフクラブ(Av. Pl. do Brasil, 56)で開催される。今年も全伯から230人がエントリー、ホールインワン賞にはホンダのシビックが用意されるなど、華やかな大会となりそうだ。

Table with 4 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Senior B category.

CATEGORIA: MASCULINO SENIOR "B" - HCP INDEX DE 13,0 ATÉ 23,8
Campo: LILY / PANSY
Tee Saída: Buraco 01 do LILY (BRANCO)

Table with 4 columns: Horário, Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Lists participants for the Senior B category.

(\*) Não participa da premiação

第46回ブラジル日系ゴルフ選手権大会



ASSOCIAÇÃO NIKKEY DE GOLFE DO BRASIL
ブラジル日系ゴルフ連盟

Av. Brigadeiro Faria Lima, nº 426 - CEP 05426-000 - Pinheiros - São Paulo - SP
CNPJ 00.882.8844/0001-03



日系社会ボランティア30周年

リリースイッセイでたどる絆

第2回

島 準 (略歴) 東京都出身。48歳。1995年から3年間を海外開発...

自分のことはさておいた日々



1995年に開発青年としてサンパウロのブラジル日本交流協会へ...

私の強い個性が、あそこまで「自分のことはさておいた」時期は後にも先にも無かつたように思う...

美しく年を重ねよう

医師が講演、5日

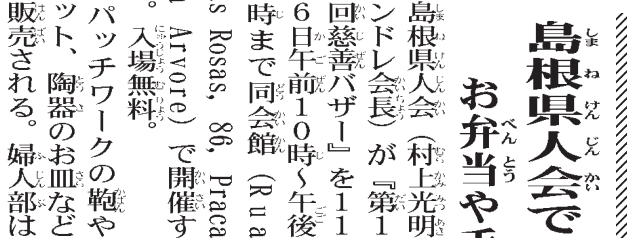


アドベンチスタ教会希望の庭が5日午後2時半から、「千馬博士講演会」...

あれから20年。僕は紆余曲折を経てブラジル地方都市の旅行代理店の経営者に治まっている...

島根県人会で慈善バザー

お弁当や手作りのお皿も



島根県人会(村上光昭アンドレ会長)が「第12回慈善バザー」を11月6日午前10時午後5時まで同会館...

佐賀市では毎年、バリンフェスタが開かれ、色とりどり、空を舞う熱気球が空へ舞い上...

こそが会社を繁栄させる原動力だと思ひ込んでいた。でも、どんなに小さな会社でも、野心という素養...

りともなつたあの3年間は、一方で本当にかけがえのない経験を与えてくれたJICAには心から感謝したい。



佐賀市上空に浮かぶ色とりどりの熱気球

『百年の水流』開発前線編 第二部 南パラナ寸描 外山脩

今日、クリチーバ市の人口は約200万である。日系は23万と地元の人々は推定している...

放浪者たち 戦前は全く違っていった。昔は、どの様な人が来たのでしょうか？と訊ねたことがある...

「美しく年を重ねよう」 医師が講演、5日 アドベンチスタ教会希望の庭が5日午後2時半から...

島根県人会で慈善バザー お弁当や手作りのお皿も 巻き寿司やお弁当等の日本食を手作りする...

「さあ！ 忙しいぞお！」と言ったかと思うと、「ガラ、ガラ、ガ」とよるい戸を力強く引き下ろす...

家計の財布は一郎が握っていて、それに何の不満もなかった。年中現金の額はあまり見ない世界にいたので...

道のない道 村上尚子 一郎が握っていて、それに何の不満もなかった。年中現金の額はあまり見ない世界にいたので...

VALE DO SOL advertisement with details about hotel services and contact information.

Itaipu tour advertisement for a bus trip to Itaipu Dam.

Aliança book advertisement for 'A Terra da Cooperação' by Kuroki Kenji.



**IKESAKI COSMÉTICOS**  
池崎商会  
Variedade em Cosméticos e Perfumaria  
Rua Galvão Bueno, 37 Liberdade  
São Paulo - SP TEL: (11) 3346-6944  
www.ikesaki.com.br

TEMPLO XINTOISTA DO BRASIL  
**七五三祝**  
南米神宮  
Rua Estado de Israel, 76 - Vila Clementino SP  
Tel: (11) 5575-4783 - www.templexintoista.org.br

# 母県に感謝込め留学50年を祝う



揃って記念撮影に収まる関係者。相互に留学50年を祝った

## 宮崎県人会が副知事ら迎え

ブラジル宮崎県人会が23日、県費留学制度の開始50周年を記念した式典を聖市市内で開催した。技術研修は昨年35周年を迎え、農業研修はちょうど50年が経過する節目に、母県からも稲用博副知事ら8人の慶祝団が訪れ、元留学生らとの再会に備わった。

実行委員長の国府修一(宮崎)が「高橋久子会長も代表者として母県を訪問し、母県に感謝を込めて留学50年を祝う」と開会を宣言し、河野俊嗣知事や星原透副知事らから祝辞が寄せられた。

## 技術研修35年、農業も20年に

式典を聖市市内で開催した。技術研修は昨年35周年を迎え、農業研修はちょうど50年が経過する節目に、母県からも稲用博副知事ら8人の慶祝団が訪れ、元留学生らとの再会に備わった。

宮崎県副知事の稲用博は「技術研修35年、農業研修20年。母県からの感謝の気持ちを込めて、母県を訪問し、母県に感謝を込めて留学50年を祝う」と開会を宣言し、河野俊嗣知事や星原透副知事らから祝辞が寄せられた。

## 良き理解者としてご支援を



1966年に1名の留学生から始まり、就学機会と交流深化を目的に、移住者子弟88人を受け入れてまいりました。技術研修は世界28カ国から213名、内ブラジルからは86名を受け入れております。20周年を迎えた農業青年国際交流受入研修制度では、40名を受け入れた。身に付けた知識や経験を生かして、各分野で活躍することを存じます。

皆様におかれましては、豊かな自然や温かい人情にあふれた宮崎県の良き理解者として、末永く郷土を見守って頂きますようお願い申し上げます。

## 架け橋となる人材に期待



ブラジル宮崎県人会長 高橋久子  
研究を習得しました。これも一重に、宮崎県のご理解ある熱いお心によるものです。祝典には8名が馳せ参じて下さり、厚く御礼を致すと共に、多大なるご厚情に感謝申し上げます。

留学経験者は日本語が流れる、200人以上が

## 母県での経験、活力が源に

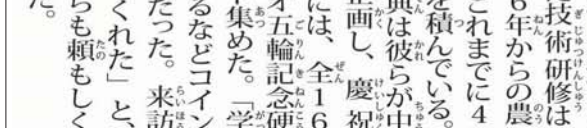


母県での経験、活力が源に  
母県での経験、活力が源に。母県での経験、活力が源に。母県での経験、活力が源に。

## 帰国して活躍する子弟たち

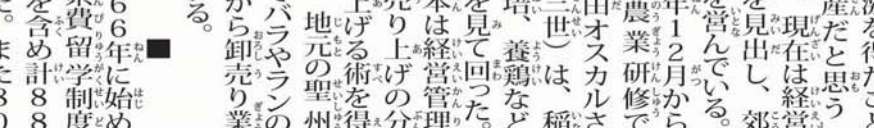
帰国して活躍する子弟たち  
帰国して活躍する子弟たち。帰国して活躍する子弟たち。帰国して活躍する子弟たち。

## 九州場所が始まるなあ



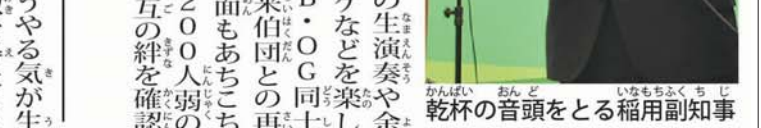
九州場所が始まるなあ  
九州場所が始まるなあ。九州場所が始まるなあ。九州場所が始まるなあ。

## 糸井がF.A権行使へ



糸井がF.A権行使へ  
糸井がF.A権行使へ。糸井がF.A権行使へ。糸井がF.A権行使へ。

## 体操内村選手がプロ転向へ



体操内村選手がプロ転向へ  
体操内村選手がプロ転向へ。体操内村選手がプロ転向へ。体操内村選手がプロ転向へ。

**JORNAL NIKKEI SHIMBUN**  
EDITORA JORNALÍSTICA UNIÃO NIKKEI LTDA.  
Rua da Glória, 332-Liberdade  
CEP 01510-000-São Paulo-SP  
Telefone: (11) 3340-6060  
Fax: (11) 3341-6476  
Site: www.nikkeishimbun.jp  
Facebook: www.facebook.com/nikkeishimbun

**Diretor Presidente:** Raul M. Takaki  
**Jornalista Responsável:** Takao Miyagui-MT 15.167-SP  
**Redator:** Masayuki Fukasawa

記事に関するご意見 **Redação:** redacao@nikkeishimbun.jp  
配達・購読契約に関する連絡 **Assinatura:** nikkeishimbun@yahoo.com.br  
広告に関する連絡・問い合わせ **Publicidade:** anuncio@nikkeishimbun.jp

**Periodicidade:** Terça-feira à Sábado  
**Preço Assinatura:**  
R\$ 790,00(Anual) / R\$ 420,00(Semestral)  
**Assinatura Digital(PDF):**  
R\$ 330,00(Anual) / R\$ 170,00(Semestral)